



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Departimënt Educazion y Cultura Ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 05.10.2021

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:  
Claudia Aquilini Rudiferia Anna  
Tel. 0471 – 417015 - 7018  
claudia.aquilini@provincia.bz.it

An alle  
Schulführungskräfte der Schulen  
der ladinischen Ortschaften  
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i delle scuole delle  
località ladine  
SITZ – SEDE

An das Pensionsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Pensioni del personale insegnante  
SITZ – SEDE

An das Gehaltsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Stipendi del personale insegnante  
SITZ – SEDE

An die Schulgewerkschaften  
Alle organizzazioni sindacali del comparto  
Scuola  
SITZ – SEDE

INPS-ex-INPDAP  
Domenikanerplatz - Piazza Domenicani, 30  
39100 Bozen - Bolzano

<b>Dienstaustritt des Schulpersonals zum 1. September 2022</b>	<b>Cessazione dal servizio del personale scolastico con decorrenza 1° settembre 2022</b>
Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schulsekretariate,	Gentili dirigenti scolastici, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie scolastiche,
das Unterrichtsministerium hat das Ministerialdekret (D.M 294/01.10.2021) betreffend die Dienstaustritte des Lehrpersonals mit Wirkung ab dem 1. September 2022 veröffentlicht.	il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ha pubblicato il decreto ministeriale (D.M 294/01.10.2021) riguardante la cessazione dal servizio del personale docente con effetto dal 1° settembre 2022.
Das Lehrpersonal kann somit bis zum <b>31. Oktober 2021</b> folgende Anträge einreichen:  - Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2022 ohne Pensionsanspruch,  - Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2022 mit Pensionsanspruch, mit oder	Per il personale docente il termine fissato per la presentazione delle seguenti istanze è il <b>31 ottobre 2021</b> :  - Domanda di cessazione per dimissioni volontarie dal servizio con effetto dal 1° settembre 2022;  - Domanda di cessazione dal servizio con diritto a pensione con o senza contestuale prosecuzione del



<p>ohne gleichzeitige Weiterarbeit in Teilzeit (Teilzeitpension),</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anträge um Widerruf allfälliger zu einem früheren Zeitpunkt eingereichter Anträge,</li> <li>- Antrag um Dienstverlängerung um die Mindestbeitragszeit zu erreichen.</li> </ul>	<p>lavoro a tempo parziale (pensione part-time), con decorrenza dal 1° settembre 2022;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revoca di istanze precedentemente inoltrate;</li> <li>- Istanza di permanenza in servizio per il raggiungimento del minimo contributivo.</li> </ul>
Die <b>Schulführungskräfte</b> können die Gesuche bis zum <b>28. Februar 2022</b> einreichen.	I <b>dirigenti scolastici</b> possono presentare le domande fino al <b>28 febbraio 2022</b> .
Es wird ersucht, für die oben genannten Anträge, das beiliegende Antragsformular zu verwenden.	Per la presentazione delle domande si prega di utilizzare esclusivamente il modulo allegato.
Die Landesdirektorin ladinische Kindergärten und Schulen	La Direttrice provinciale Scuole ladine
<p>Edith Ploner</p> <p>(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)</p>	

## Anlagen- Allegati:

- Mitteilung Schulamt – Comunicazione Intendenza;
- Rundschreiben MIUR u. Ministerialdekret 294/01.10.2021 - Circolare MIUR e Decreto Ministeriale 294/01.10.2021;
- Übersichtstabelle der Voraussetzungen – Tabella dei requisiti
- Formulare Dienstaustritte - Moduli cessazione dal servizio.

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: EDITH PLONER  
Steuernummer / codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
Seriennummer / numero di serie: 157cf8d  
unterzeichnet am / sottoscritto il: 05.10.2021

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 05.10.2021 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 05.10.2021